

Ensayo bibliográfico

A pesar de no compararse con la extensa literatura publicada en inglés sobre la India, la lista de materiales disponibles en español ha crecido considerablemente durante los últimos años.

Los textos clásicos de la épica y la especulación filosófica de la India han sido traducidos en innumerables ocasiones y con resultados variopintos. La historia del Rey de Ayodhya contenida en el *Ramayana* puede ser consultada en la traducción publicada por la editorial Porrúa que continúa siendo la mejor disponible. Los interesados en consultar el clásico de la literatura devocional *Bhagavad Gita*, o Canto del Señor, pueden acceder a la versión de Consuelo Martín, publicada por Trotta y que incluye la traducción de los comentarios del sabio del siglo IX Sankaracharya.¹ Algunos de los *Upanishad*, famoso compendio de discusiones metafísicas admiradas en Occidente al menos desde que Schopenhauer las leyera por primera vez, han sido traducidas con destreza por Daniel de Palma, y publicadas por la editorial Siruela.² Para una visión sintética y analítica del universo de los textos sánscritos y la cultura brahmánica de la antigüedad clásica, se puede consultar la obra de Madeleine Biardeau, *El hinduismo: antropología de una civilización*.³ El libro de David N. Lorenzen y Benjamín Preciado Solís, *Atadura y liberación*, ofrece una introducción a las religiones de la India especialmente pensada para lectores mexicanos.

Las historias generales de la India disponibles en español son, en su mayoría, traducciones del inglés o del alemán, y por lo general abarcan solo hasta 1947, fecha de la independencia. La revista *Estudios de Asia y África*, editada por el Colegio de México, ha publicado desde hace décadas algunos de los más importantes estudios sobre la India realizados en el mundo hispanohablante.

Una maravillosa introducción a las visiones de la India desde América Latina puede encontrarse en los libros que Octavio Paz dedicó a la cultura, literatura, arte e historia de aquel país. También es interesante la colección de artículos compilados por Eva Alexandra Uchmany sobre los contactos entre México e India a través de la historia.⁴ En dicho libro, el lector encontrará textos que esbozan el recorrido de M. N. Roy y la China Poblana.

En cuanto a la literatura creada desde y sobre la India contemporánea en años recientes, es emocionante constatar la proliferación de ediciones castellanas de textos de muchos de los autores más relevantes de los estudios subalternos y poscoloniales, así como de otros autores indios de renombre internacional. En este proceso de traducción tiene especial mérito la labor de Saurabh Dube, profesor del Colegio de México, quien desde la década de 1990 ha antologado y prologado artículos seminales de la antropología, la historia, la sociología y el comentario cultural sobre la India contemporánea.⁵ Así mismo, el lector cibernauta podrá leer en español algunos de los escritos de Sanjay Seth, el fundador y director de la revista *Postcolonial Studies*.⁶ Para finalizar este breve ensayo bibliográfico, diremos que, en el 2011, el Fondo de Cultura Económica publicó una colección de ensayos de Ashis Nandy, uno de los más fascinantes —e inclasificables— pensadores indios de las últimas décadas.⁷

DKC

NOTAS

- ¹ Martín C. (ed.) 2005. *Bhagavad Gita con los comentarios de Sankara*, Madrid: Trotta.
- ² De Palma D. (ed.) 2006. *Upanishads*, Madrid: Siruela.
- ³ Biardeau M. 2005. *El Hinduismo. Antropología de una Civilización*, Barcelona, Kairós.
- ⁴ Uchmany EA. (ed.) 1998. *México-India: Encuentros y Similitudes a Través de la Historia*, México D.F., Fondo de Cultura Económica.
- ⁵ Recomiendo, especialmente, los textos contenidos en DUBE, S. (ed.) 1999. *Pasados Poscoloniales*, México D. F., El Colegio de México. Y DUBE, S. (ed.) 2011. *Encantamiento del Desencantamiento: Historias de la Modernidad*, México, D. F.: El Colegio de México.
- ⁶ Por ejemplo SETH, S. 2011. Crítica de la Razón (Moderna, Occidental) Impura. *Tabula Rasa*, 14, 31-54.
- ⁷ Nandy, A. 2011. *Imágenes del Estado: cultura, violencia y desarrollo*, México, D.F., Fondo de Cultura Económica. El prólogo de esta edición fue realizado por Fernando Escalante Gonzalbo.